

1. as. de kipi-nen spæwæv zi.n beneze baj
2. ma ma.t izde blume te begi.te
3. tegevu.rdeX spmeze alindeX naX ma.r met masines
4. spite men svu.r veræk — lasteX
5. up dat skip kregæze beskmelt bru.et
6. de tmerman hepensplinter inzevnyer
7. de skper slkte se lpe of
8. mdifabrik is niks te zi.n
9. kum hi.r me va.if (me ju.en) (me knsXt)
10. gefuns fir gla.ze hi.r — Xlasis
11. breg ðns fir punt karse - kriko - krikis
12. se.væn methali va.iven dri liter va.ien updrujken
13. ha.i dra.igde metenstok | knapel |
14. ik hep søj kni zi.n mv. knise
15. fastene.vænt vurt nit fæl m.r fir
16. ig bambla.it dak nit metse meiga.n ben
17. ik hepæt nide.æn makør
18. vi hepède.æn diderujkumt
19. spm - spmra.ge - ra.gebol
20. pet - mas - baj - banuwt - voit - padestul - ha.inny - kiker - flmder
21. di kirel ma.kt de hele virelt antfæXten
22. kkselje kra.ltjøs geve
23. æjelanit le.væt fæl ouwe skepe slo.øpe
24. ha.i hepørs embet kregen
25. ge.fme tuevi bre.je stina - breijer - de breitste
26. da stanþbelt sta.dir nit m.r
27. di man hepeneven asenleøys upenzl.r ho.uft
28. haijns hi.r ble.væn - lysisfer - laXt
29. de skoljves benemst me.væster ne.i ze.i vest
30. rkenikvme fu.røkla.rben
31. di be.væste drnjke gra.X lainzetpap
32. ha.i kenit veræke haihep ke.lpa.in
33. stekes ænstel indibe.zøm
34. meteke.gels vurt hi.r nit m.r spelt
35. hei khævje altve.i ki.r rupan
36. di pi.r is nit ra.ijp der zite naX vte pitøm
37. se bene veX ne.italant | ble.vækfelt |
38. sepem.rst sængelt heløpe upma.ke
39. ha.i zelt noit fir bræje
40. sis de haleft fander melekva.it
41. de mamut fu.rzeuvrouw upkume
42. inde skelde svame isXeva.rlek
43. ha.i hep fæl pra.ts umdati stærøkis
44. væmuste dir de haleft fan he.væ enjali de a.re haleft
45. heløpes dajbet uptle (nemers en æntje fandabet)
46. ha.uso fet asenslak | aspek = *dronken* |
47. ze sprnje umetfir.rst - æn vedenskap
48. de kue.kør zelde boem ænti.r
49. dun i.rstet ra.m dæres dixt
50. de klok læyt fu.rde kerik
51. bedespra.i - kikerdril - kla.rma.ke - miststru.je / mistru.je - brv.etsmi.re
52. de vrouw heper hi.r knupe le.æten
53. zæn va.der hepem sesja.r lanj neiskol gan le.æten
54. ikhspetøm æ.fre.æden zo la.t lanjstva.ter toga.n
55. va.le vi.rze zijenit fæl indzø stre.k
56. stinepote bene nitfæl v.rt
57. de brv.etskitter sta.t baide o.æven - de hi.r
58. ma.rt iset naX te kout vmtøden
59. di ki.rs ge.ft enhelder liXt ei
60. hai truketpi.rt anzenstir
61. tu kvame jali hi.r ider jar neide kerømis
62. depa.ter za.i dat unzelivehür vulma.ktis
63. je zagæmøvel ma.r je zaide niks tøgøme
64. dezva.lywe zela gouw tæraXkume
65. mutje vanda.X nitæka.rten
66. lastæzuk gra.X ke.æs
67. se mu.ter is stik ha.uis ambarele
68. øts he.it vest fanda.X en tisenwule e.vænt
69. dat ju.æntje lo.pt ublu.te bine
70. deris æm barst mdikan
71. ikvou datøpost æmbrif broXt
72. khæpet amøhart - khæpain mæ zai
73. keme dvarse mænse nit vure - sspXin ju.æs
74. nej kopista.it spanøvetpi.rt fu.rdenywekar
75. khæpæmbetje ku.rs fan fævXentofal (ængluyper *vero.* = *koorts*)
76. de søn vandeko.nny is uk solda.t vest
77. vetjei gin va.gøma.kør te vønæn - pailæmboX
78. di ru.æze di hæve lanje du.ræs
79. kXælo.fær ginvu.rtfan
80. tknæntje vaøduet fu.r daset do.øpe kumæ
81. søn v.re lo.pe æseno.øge tra.ne
82. dør maitje is metæmanæntje neiþbus Xa.n siste bra.me plæke
83. dærisenspurt fandi ladør | li.r door boeren *gebruikt* |
84. hai zæte zænstrøt up
85. de mænse zoXte nita.rs asXeit æn raikdum
86. dør munt is dro.æX fandædurst
87. di veX lo.pt metæmbuXt - ætisenumveX
88. ikoXt fu.rdekla.ine æntrumæltji
89. de buk isdu.æt haistikt mæg kurst - mæn øeme istarøven (mæn øeme is du.æt) - slvke
90. sænlitje vas kurt martøXut
91. inde ska.dyw isetøtbest
92. ænskatør mutXut miko kenr
93. suk mæ hutæres
94. ikve.t nit vi.rækøm zu.køm.ut
95. ænkøuwe kelder isXut fu.rþbi.r
96. ik must melek drnjke umantøkume - æseblut
97. ik mut i.rst ætfeifu.r indæstal bræje - mis ra.vji
98. mæm bru.r vas lo.af
99. de melekþur heper gru.øte vaik - zø zæ.ge | runte |
100. di kærømelek is dan ænskra.l sty.r ømer ma.r mei tæraX
101. vø zouwe dipat fale kene mæn.yr
102. dervalt niks upem tæze.gen
103. hai kumt noit æmønnytela.t
104. m ita.lije bene be.røge di vy.r spy.gø - spy.gø (spa.vje) - kvate
105. dærvøje dir uptæduwæn
106. malækma.r hæbezænstik vandøbreXfa.ræn
107. jamutes nei unsfu.ltje kumæ kaike

180. haisfanamsterdam kumen met ængujedisik
mægelt
109. di da.r izfambøkenhout ma.kt
110. ænvrouw ditrouwts di mut Xut na.jø kene
111. kkep hi.r gras sa.it ma.rtuvaXingut se.t
112. de brouwer savit datet toXnaX te dy.rns umte
bouwen
113. bake - igbak - jeibakt - haibakt - vaibake -
igbakte - jeibakte - hai bakte - vaibakte - vai-
ha.vøbakt (vaiha.vøbaken)
114. bide - igbit - jeibit - haibit - vaibide - bidøvai
igbu.t - ikkepbu.den - bu.døhalivk
115. tsej klaintje martisenfaintje
116. je kene hi.r aiera kraige upde marekt
117. haisait dati ame dæjkø sel
118. etmoitje sa.i datigelalkhat
119. der va.re vaif praize
120. under di aik lsgønenhu.øp aikøls
121. tua.ter is da.lek ande køk etkoøktal
122. ethoi is naXrun etis vk naXma.r pas moit
123. majøne.sø ma.køzø mstøtju.r fanøni
124. dabo.mpi zel dr.r muilek gru.jø kene hu.r
125. de pastu.r hep gu.jø vain
126. ðnsøuwe høys is øvbrant
127. de melek spøeyt øytøtja.r vandøku
128. de køster læyte kløk - tue.i krøeyzø
129. de areme vandekrøeyva.gen bøeyge da.r underøt
XøvXt
130. di tue.i døysørs kuame nei bøeyten
131. sebenem buntømløuw slugen
132. datfet is føtøfel va.ter bai de.æn vero : do-up
flu.uw = laf
133. de snr.uw laijdk
134. tisen.uwøXheit ledøn dakjø sinhep
135. nywpu.rt vurt nou hilømal. ønywøstat
136. dun - igdunøt - jeidunøt - haidutøt - vaidunøt -
jalidunøt (dunønet) - saidunøt (dunønet) -
igde.øtøt - jei de.øtøt - haide.øtøt - vaide.ødenøt -
jalide.ødenøt - de.øtigdat - de.øtøtmar - -
de.ødøzaistma.r
137. do.øpe - do.øpjarek - do.øpfunt - de solda.tø
138. darsø - haidarst - haidarstø - hsihepdursøn
(darst)
139. bmde - igbmt - jeibmt - haibmt - vaibmdø -
jalibmdø - saibmdø - bmtha.i - buntha.i -
ikhepbundøn
140. bänder 10.000 m² - sneøs 242 m² - rut mv. rude
(Rijnlandse) - gr.rs mv. gr.rzø
141. de wil - tuat - de slu.øte - de vl.røt - ska.gørslu.øt
— vl.rslu.te - rijsluøt - øtskarpøt (een plas) -
derait (een plas) - nu.rderslu.øt - lanøslu.øt -
tu.artjø - gru.støslu.øt

De naam van het dorp in het eigen dialect is : ska.gen

De inwoners heten : ska.gørs

Een bijnaam kennen ze niet.

Aantal inwoners op 1 januari 1960 : 4271.

Taaltoestand : geen locale verschillen. Bestaansmiddelen : middenstanders, agrariërs en onderwijzers en leraren aan onderwijsinstellingen. Weinig industrie.

Zegslieden : 1. Mevr. M. Backer-Breed ; 66 j. ; geb. in Schagen ; vroeger huisvrouw ; nu voordrachts-kunstenares (ook in dialect) ; V. en M. van Schagen.

2. J. van Zoonen ; 50 j. ; geb. in Nieuwe Niedorp ; woont sedert 20 jaar in S. ; journalist ; V. en M. van Winkel.

Opm. : Er was nog al eens verschil in de uitspraak van beide zegslieden. I heeft het grootste deel vertaald en bij verschil van mening is aan haar uitspraak de voorkeur gegeven.

(Opname sept. 1961.)